

Úradný vestník

Európskej únie

C 8



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 57

11. januára 2014

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
	III <i>Prípravné akty</i>	
	RADA	
	Rada	
2014/C 8/01	Odporúčanie Rady zo 7. januára 2014 o vymenovaní člena Výkonnej rady Európskej centrálnej banky	1
	IV <i>Informácie</i>	
	INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Európska komisia	
2014/C 8/02	Výmenný kurz eura	2
2014/C 8/03	Oznámenie Komisie v rámci implementácie smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/105/ES, týkajúcej sa jednoduchých tlakových nádob (kodifikované znenie) (<i>Uverejnenie názvov a odkazov harmonizovaných noriem podľa harmonizačného právneho predpisu Únie</i>) ⁽¹⁾	3

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

Dvor audítorov

2014/C 8/04	Osobitná správa č. 16/2013 „Hodnotenie ‚jednotného auditu‘ a spoliehanie sa Komisie na prácu vnútroštátnych kontrolných orgánov v oblasti súdržnosti“	6
2014/C 8/05	Osobitná správa č. 17/2013 „Financovanie opatrení v oblasti zmeny klímy Európskou úniou v rámci vonkajšej pomoci“	7

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2014/C 8/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.7110 – GIC Realty/British Land/Broadgate) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	8
2014/C 8/07	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.7103 – USS/OPTrust/PGGM/Global Vía Infraestructuras/Globalvía) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	9
2014/C 8/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.7063 – Vestas Wind Systems/Mitsubishi Heavy Industries/JV) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	10

Korigendá

2014/C 8/09	Korigendum k návrhu stratégie v oblasti európskej elektronickej justície na roky 2014 – 2018 (Ú. v. EÚ C 376, 21.12.2013)	11
-------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

III

(Prípravné akty)

RADA

RADA

ODPORÚČANIE RADY

zo 7. januára 2014

o vymenovaní člena Výkonnej rady Európskej centrálnej banky

(2014/C 8/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 283 ods. 2,

so zreteľom na Protokol (č. 4) o Štatúte Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 11.2,

TÝMTO ODPORÚČA EURÓPSKEJ RADE:

vymenovať pani Sabine LAUTENSCHLÄGEROVÚ za členku Výkonnej rady Európskej centrálnej banky na funkčné obdobie ôsmich rokov.

V Bruseli 7. januára 2014

*Za Radu**predseda*

D. KOURKOULAS

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

10. januára 2014

(2014/C 8/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz
USD Americký dolár	1,3587	CAD Kanadský dolár	1,4777
JPY Japonský jen	142,67	HKD Hongkongský dolár	10,5367
DKK Dánska koruna	7,4621	NZD Novozélandský dolár	1,6527
GBP Britská libra	0,82800	SGD Singapurský dolár	1,7255
SEK Švédská koruna	8,8820	KRW Juhokórejský won	1 443,48
CHF Švajciarsky frank	1,2342	ZAR Juhoafrický rand	14,6297
ISK Islandská koruna		CNY Čínsky juan	8,2230
NOK Nórska koruna	8,4025	HRK Chorvátska kuna	7,6290
BGN Bulharský lev	1,9558	IDR Indonézska rupia	16 325,80
CZK Česká koruna	27,392	MYR Malajzijský ringgit	4,4423
HUF Maďarský forint	299,24	PHP Filipínske peso	60,746
LTL Litovský litas	3,4528	RUB Ruský rubľ	45,1468
PLN Poľský zlotý	4,1749	THB Thajský baht	44,929
RON Rumunský lei	4,5450	BRL Brazílsky real	3,2511
TRY Turecká líra	2,9585	MXN Mexické peso	17,7718
AUD Austrálsky dolár	1,5265	INR Indická rupia	84,1100

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Oznámenie Komisie v rámci implementácie smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/105/ES,
týkajúcej sa jednoduchých tlakových nádob (kodifikované znenie)**

(Uverejnenie názvov a odkazov harmonizovaných noriem podľa harmonizačného právneho predpisu Únie)

(Text s významom pre EHP)

(2014/C 8/03)

ESO ⁽¹⁾	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
(1)	(2)	(3)	(4)
CEN	EN 286-1:1998 Jednoduché nevyhrievané tlakové nádoby na vzduch alebo dusík. Časť 1: Tlakové nádoby na všeobecné použitie (obsahuje Zmenu A1:2002)	EN 286-1:1991 Poznámka 2.1	Dátum uplynul (31.8.1998)
	EN 286-1:1998/A1:2002	Poznámka 3	Dátum uplynul (31.1.2003)
	EN 286-1:1998/A2:2005	Poznámka 3	Dátum uplynul (30.4.2006)
	EN 286-1:1998/AC:2002		
CEN	EN 286-2:1992 Jednoduché nevyhrievané tlakové nádoby na vzduch alebo dusík. 2. časť: Tlakové nádoby na vzduchotlakové brzdy a pomocné zariadenia moto- rových vozidiel a ich prívesov		
	EN 286-2:1992/AC:1992		
CEN	EN 286-3:1994 Jednoduché nevyhrievané tlakové nádoby na vzduch alebo dusík. Časť 3: Oceľové tlakové nádoby na vzduchotlakové brzdové systémy a pomocné pneumatické zariadenia koľajových vozidiel		
CEN	EN 286-4:1994 Jednoduché nevyhrievané tlakové nádoby na vzduch alebo dusík. Časť 4: Tlakové nádoby zo zliatin hliníka určené na vzduchotlakové brzdové systémy a pomocné pneumatické zariadenia koľajových vozidiel		
CEN	EN 287-1:2011 Kvalifikačné skúšky zvaračov. Tavné zváranie. Časť 1: Ocele	EN 287-1:2004 Poznámka 2.1	Dátum uplynul (4.5.2013)
CEN	EN 10207:2005 Ocele na jednoduché tlakové nádoby. Technické dodacie podmienky pre plechy, pásy a tyče		
CEN	EN ISO 15614-1:2004 Stanovenie a schválenie postupov zvárania kovových materiálov. Skúška postupu zvárania. Časť 1: Oblúkové a plameňové zváranie ocelí a oblúkové zváranie niklu a niklových zliatin (ISO 15614-1:2004)		
	EN ISO 15614-1:2004/A1:2008	Poznámka 3	Dátum uplynul (31.8.2008)
	EN ISO 15614-1:2004/A2:2012	Poznámka 3	Dátum uplynul (4.5.2013)

(1)	(2)	(3)	(4)
CEN	EN ISO 15614-2:2005 Stanovenie a schválenie postupov zvárania kovových materiálov. Skúška postupu zvárania. Časť 2: Oblúkové zváranie hliníka a zliatin hliníka (ISO 15614-2:2005)		
	EN ISO 15614-2:2005/AC:2009		

(¹) ESO: Európska normalizačná organizácia:

- CEN: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tel. +32 25500811; Fax +32 25500819 (<http://www.cen.eu>)
- Cenelec: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tel. +32 25196871; Fax +32 25196919 (<http://www.cenelec.eu>)
- ETSI: 650 route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis, FRANCE, Tel. +33 492944200; Fax +33 493654716 (<http://www.etsi.eu>)

Poznámka 1: Dátum ukončenia predpokladu zhody je vo všeobecnosti dátumom stiahnutia starej normy, stanoveným Európskou normalizačnou organizáciou. Používatelia týchto noriem sa však upozorňujú na to, že v niektorých výnimočných prípadoch tomu môže byť inak.

Poznámka 2.1: Nová (alebo zmenená a doplnená) norma má ten istý rozsah ako stará norma. V stanovenom dátume prestáva stará norma poskytovať predpoklad zhody so základnými alebo ďalšími požiadavkami príslušných právnych predpisov Únie.

Poznámka 2.2: Nová norma má širší rozsah ako stará norma. V stanovenom dátume prestáva stará norma poskytovať predpoklad zhody so základnými alebo ďalšími požiadavkami príslušných právnych predpisov Únie.

Poznámka 2.3: Nová norma má užší rozsah ako stará norma. V stanovenom dátume prestáva (čiastočne) stará norma poskytovať predpoklad zhody so základnými alebo ďalšími požiadavkami príslušných právnych predpisov Únie pre výrobky alebo služby, ktoré spadajú do rozsahu novej normy. Predpoklad zhody so základnými alebo ďalšími požiadavkami príslušných právnych predpisov Únie pre výrobky alebo služby, ktoré spadajú do rozsahu (čiastočne) starej normy, ale nespádajú do rozsahu novej normy zostáva bez zmeny.

Poznámka 3: V prípade zmien a doplnení je referenčnou normou norma EN CCCCC:YYYY, jej predchádzajúce zmeny a doplnenia, ak nejaké existujú, a nová uvedená zmena a doplnenie. Stará norma preto pozostáva z normy EN CCCCC:YYYY a z jej predchádzajúcich zmien a doplnení, ak nejaké existujú, ale bez novej uvedenej zmeny a doplnenia. V stanovenom dátume prestáva stará norma poskytovať predpoklad zhody so základnými alebo ďalšími požiadavkami príslušných právnych predpisov Únie.

POZNÁMKA:

— Akékoľvek informácie týkajúce sa dostupnosti noriem je možné získať buď od európskych normalizačných organizácií, alebo od národných normalizačných orgánov. Ich zoznam je uvedený v *Úradnom vestníku Európskej únie* podľa článku 27 nariadenia (EÚ) č.1025/2012 (¹).

— Európske normalizačné organizácie prijímajú harmonizované normy v angličtine (CEN a Cenelec uverejňujú aj vo francúzštine a v nemčine). Národné normalizačné orgány potom názvy harmonizovaných noriem prekladajú do všetkých ostatných vyžadovaných úradných jazykov Európskej únie. Európska komisia nezodpovedá za správnosť názvov, ktoré boli predložené na uverejnenie v *Úradnom vestníku*.

— Odkazy na korigendá „.../AC:YYYY“ se uverejňujú len na informačné účely. Korigendom sa z textu normy odstraňujú preklepy, gramatické a podobné chyby, pričom korigendum sa môže vzťahovať na jednu alebo viac jazykových verzií (anglickú, francúzsku a/alebo nemeckú) normy prijatej európskou normalizačnou organizáciou.

— Uverejnenie odkazov v *Úradnom vestníku Európskej únie* neznamená, že normy sú k dispozícii vo všetkých jazykoch Spoločenstva.

(¹) Ú. v. EÚ L 316, 14.11.2012, s. 12.

-
- Tento zoznam nahrádza všetky predchádzajúce zoznamy uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Komisia zabezpečuje aktualizáciu tohto zoznamu.
 - Viac informácií o harmonizovaných normách nájdete na internetovej adrese:
http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index_en.htm
-

DVOR AUDÍTOROV

Osobitná správa č. 16/2013 „Hodnotenie ‚jednotného auditu‘ a spoliehanie sa Komisie na prácu vnútroštátnych kontrolných orgánov v oblasti súdržnosti“

(2014/C 8/04)

Európsky dvor audítorov informuje, že bola uverejnená osobitná správa č. 16/2013 „Hodnotenie ‚jednotného auditu‘ a spoliehanie sa Komisie na prácu vnútroštátnych kontrolných orgánov v oblasti súdržnosti“.

Túto správu si môžete prečítať alebo stiahnuť z internetovej stránky Európskeho dvora audítorov: <http://eca.europa.eu>

Správu môžete získať zdarma v tlačenej podobe po zaslaní žiadosti Dvoru audítorov na adresu:

Európsky dvor audítorov
oddelenie „Audit: vypracúvanie správ“
12, rue Alcide de Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1
e-mail: eca-info@eca.europa.eu

alebo po vyplnení elektronickej objednávky na internetovej stránke EU Bookshop.

Osobitná správa č. 17/2013 „Financovanie opatrení v oblasti zmeny klímy Európskou úniou v rámci vonkajšej pomoci“

(2014/C 8/05)

Európsky dvor audítorov informuje, že bola uverejnená osobitná správa č. 17/2013 „Financovanie opatrení v oblasti zmeny klímy Európskou úniou v rámci vonkajšej pomoci“.

Túto správu si môžete prečítať alebo stiahnuť z internetovej stránky Európskeho dvora audítorov: <http://eca.europa.eu>

Správu môžete získať zdarma v tlačenej podobe po zaslaní žiadosti Dvoru audítorov na adresu:

Európsky dvor audítorov
oddelenie „Audit: vypracúvanie správ“
12, rue Alcide de Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1
e-mail: eca-info@eca.europa.eu

alebo po vyplnení elektronickej objednávky na internetovej stránke EU Bookshop.

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.7110 – GIC Realty/British Land/Broadgate)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 8/06)

1. Komisii bolo 3. januára 2014 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky GIC (Realty) Private Limited („GIC Realty“, Singapur) a The British Land Company plc („British Land“, Spojené kráľovstvo) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Bluebutton Properties Limited („Bluebutton Properties“, Spojené kráľovstvo) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- GIC Realty: vlastníctvo a správa nehnuteľného majetku vlády štátu Singapur,
- British Land: vlastníctvo a správa nehnuteľností,
- Bluebutton Properties: prenájom a prevádzka nehnuteľností určených na podnikanie v Broadgate (Londýn).

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.7110 – GIC Realty/British Land/Broadgate na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.7103 – USS/OPTrust/PGGM/Global Vía Infraestructuras/Globalvía)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2014/C 8/07)

1. Komisii bolo 23. decembra 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky USS Nero Limited (USS, Spojené kráľovstvo), OPSEU Pension Plan Trust Fund (OPTrust, Kanada), PGGM NV (PGGM, Holandsko) a Global Vía Infraestructuras, SA (Global Vía Infraestructuras, Španielsko), posledný z uvedených pod spoločnou kontrolou podnikov Fomento de Construcciones y Contratas, SA a Bankia SA, získavajú spoločnú kontrolu nad podnikom Globalvía Inversiones, SA (Globalvía, Španielsko), ktorý v súčasnosti spoločne kontrolujú podniky OPTrust, PGGM a Global Vía Infraestructuras, prostredníctvom zmluvy.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- USS: súkromný dôchodkový fond v Spojenom kráľovstve,
- OPTrust: správa dôchodkového fondu pre Ontario Public Service Employees Union,
- PGGM: správa dôchodkového fondu v Holandsku,
- Global Vía Infraestructuras: budovanie a riadenie koncesií v sektore infraštruktúr,
- Globalvía: budovanie a riadenie koncesií v sektore infraštruktúr.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.7103 – USS/OPTrust/PGGM/Global Vía Infraestructuras/Globalvía na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.7063 – Vestas Wind Systems/Mitsubishi Heavy Industries/JV)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 8/08)

1. Komisii bolo 3. januára 2014 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Vestas Wind System A/S („Vestas“, Dánsko) a podnik MHI Holding Denmark ApS, patriaci do skupiny Mitsubishi Heavy Industries, Ltd („MHI“, Japonsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu prostredníctvom kúpy akcií v novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik („JV“, Dánsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Vestas: výroba, dodávanie a servis veterných turbínových generátorov,

— MHI: stavba lodí a zariadení pre výskum a využívanie oceánskych zdrojov, energetické systémy, jadrové energetické systémy, strojné zariadenia a systémy oceľovej infraštruktúry, letecké a kozmické systémy a hromadná výroba výrobkov strednej veľkosti (napríklad všeobecné strojné zariadenia a špeciálne vozidlá),

— JV: vývoj a dodávanie pobrežných veterných turbín.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.7063 – Vestas Wind Systems/Mitsubishi Heavy Industries/JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

KORIGENDÁ**Korigendum k návrhu stratégie v oblasti európskej elektronickej justície na roky 2014 – 2018**

(Úradný vestník Európskej únie C 376 z 21. decembra 2013)

(2014/C 8/09)

Na strane 7 sa nadpis mení takto:

namiesto: „Návrh stratégie v oblasti európskej elektronickej justície na roky 2014 – 2018“

má byť: „Stratégia v oblasti európskej elektronickej justície na roky 2014 – 2018“.

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikáтуру a návrhy právnych aktov.

Viac informácií o Európskej únii získate na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK